Intef son of Senet, Stela of

Nederhof - English

Created on 2006-11-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2016-08-14.

Transliteration and translation for "Stela of Intef son of Senet", following the transcription of Sethe (1924), pp. 80-81.

The transliteration throughout follows Hannig (1995).

For a published translation, see Lichtheim (1975), pp. 120-123.

Bibliography


Nederhof

Created on 2016-08-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2017-01-19.

Transcription of a photograph of EA581 from the British Museum website. Also considered was the transcription by Sethe (1928), pp. 80-81.

Bibliography

Kissing the ground for the foremost of those in the west

and seeing the beauty of Upwawet by the chamberlain Intef. He says:

As to this grave, I build it in the necropolis of Abydos,

this island to which one must come, the walls ordained by the Lord of All,

splendid place since the time of Osiris, founded by Horus for the forefathers,

served by the stars in heaven, mistress of mankind,

1 Read for the first , following Sethe (1924).
Nejt n=s wrw m Ddw  snnwt Jwnw m l 3h
Ne to whom great ones of Busiris come, the second Heliopolis in splendour,

Read ḫtp.n nb-r-dr ḥr=s  prt-r-ḥrw n jm3ḥ
Ne on which the Lord of All reposes. A mortuary offering for the revered,

Ne jmj-ri ḥnwtj Jn-jt=f jr.n Snt  jnk gr n dnd
Ne the chamberlain Intef, born of Senet! I was one who was calm with the angry,

Ne šbn n ḥm  n-mrt ḥsf 3d  jnk qb
Ne who consorted with the ignorant, to avert aggression. I was one who was composed,

Ne šw m ḥḥḥ-ḥr  ṛḥ prw  ḥmt jyt
Ne free of impatience, knowing the outcome, foreseeing what was to come.

Ne jnk mdww m swt ḏnd
Ne I was a speaker in situations of anger,

Ne ṛḥ ts n qnd.tw ḥr=s  jnk sfn
Ne who knew which phrase could make people angry. I was one who was kind,
Ne sdm=j rn=j n dd n(=j) wnnt m jb{=j}
Ne hearing my name, to one who would tell me (his) concern.

12 Ne jnk sîqw ʾn sfīn
Ne I was one who was self-controlled, friendly, kind,

12 Ne sgr rmw m ḫn nfr
Ne who calmed the weeping with good words.

13 Ne jnk ḫḏ-hr n{n} twį=f jr ṣḥt n mj=f
Ne I was one who was generous to him who depended on me, who did good to his equal.

13 Ne jnk mt m pr nb=f
Ne I was one who exact in the house of his lord,

14 Ne ḫ hfr m swn ḫd.tw
Ne who knew persuasion with flattery when it was spoken. I was one who was generous,

15 Ne ṣw drt nb ḏf ṣw m ḫbs ḫr
Ne charitable, an owner of food who was free of mercilessness.

¹ According to Sethe (1928) but difficult to see in the photograph from the British Museum.
I was a friend of the common people, who was well-disposed to those who had nothing.

I was one who took care of the hungry who had nothing,

who was generous to common people. I was one who knew for him who knew not,

who taught a man what was going to be useful for him.

I was one who was exact in the palace, who knew what was said in every office.

I was one who listened when he heard the truth, who pondered it in the heart.

I was one who was liked in the house of his lord,
Ne šḥw ḥr spw=f mâr | jnk nfr m-ḥnw ḫw
Ne who is remembered for his successful deeds. I was one who was kind in the offices,

Ne wḥ-jb šw m rrjt | jnk nfr nn sjn ḥr
Ne who was friendly and free of piggishness. I was one who was kind, without haste,

Ne tm ndrw s ḥr tpt-rj | jnk qj; mjṭj jws
Ne who didn't arrest a man for an utterance. I was one who was correct like a balance,

Ne mt m3j mj Dḥwtj | jnk mn-rd jqr sḥr
Ne truly exact like Thoth. I was one who was firm, with excellent plans,

Ne mḏḏ mṭn n smnh-sw | jnk ḫh
Ne who was loyal to his benefactor. I was one who was knowledgeable,

Ne sbj sw ḫh nḏnd
Ne having taught himself knowledge, an advisor

Ne rdj nḏ1 m-c=f | jnk mdww m ḫj n m3t
Ne to whom people were sent to ask for advise. I was a speaker in the hall of justice,

1 Or nḏ.tw as in Leiden V6.
who was eloquent in anxious situations.'